梨園一彩雲—鄭小玲

—樸野—

在海外的粵劇音樂團體裏，培養人材實在不難，但是能肯認認眞眞地練習線，研究唱工，操合步，勤習工架，更能踏實苦幹，作爲一個藝術追求者、能夫替社會致力崇高的藝術教育的人，本埠中所設立的幾個藝術團體，就是爲了這羣具有偉大抱負的男女僑胞而忠誠服務，更可作爲發展個人天賦技能的踏腳石，濟韻軒的李少芬，振華聲的筱麗芳，同是在這樣的情形下，被不同的社團薦引到發揮藝術才能的境界裏去。

提起「胡不歸」一劇，眞是家喻戶曉的一套戲寶，它有的是刻劃出一個家庭兩代間的思想矛盾，及文萍生與趙翠娘的專一情愛，是薛覺先當年與上海妹瘋魔了整個粵劇藝壇的出類拔萃之代表作，縱然是劇中的任何一幕場，即如別妻，慰妻，迫媳與哭墳也好，均能使觀衆留下一個深刻的印象。假如不是具有這種高度吸引力量的話，振華聲的一班戲行前輩，決不會選出其中的兩場，於本月十日在該社禮堂演出，作爲慶祝成立卅三週年並兼還十週年紀念助慶的節目，可知該劇的感人者深。

花旦鄭小玲小姐，自選演「胡不歸」後改藝名筱麗芳，然而我愛用「小玲」名字，也許是認爲它具有「小巧玲瓏」那種女性的綽約風姿吧！通過了這種美好的風姿，使我的想象能產生出一個且角的苗條身段，憑藉那個清秀的身段，帶引我的感官去透視她在舞台上一些美妙的表情與動作。她雖然未有正式拜師研究過劇藝，可是曾在黃滔教師處學習過唱工，不過她對音樂戲劇早已結下了不解緣，而且她還寫得一手秀麗的文章，早年，在香港時，還當起「逸林」雙月刊主要的專欄報導。（筆者按，逸林是一份側重報導及宣揚薛覺先派系傳流藝術的刊物。）在藝術前輩的宣染下，耳濡目染，她對薛派的劇藝早已有深深的領悟，故此這次她被派表演胡不歸之別妻與迫媳兩場戲時，眞是正中下懷

小玲是具有正印花旦那種安靜，端莊的特點，在別妻一場中，做手大方利落，表情細膩溫柔，曲詞純熟，咬字清楚玲瓏，加上小生薛偉雄飾演的文萍生，那種玉二臨風的美態，翩翩風度的台形，襯托得她那病態憔悴的趙翠娘更感冰清脫俗，接過了那杯有情酒之後，文萍生向她傾訴一句「縱教情斷恩猶在，怎忍痴郎帶恨歸……」當時，她只有飲泣吞聲，那種離愁別緒的苦況，以她演來，更感恰到好處，爲了要與愛夫離別，勉強地假作安詳，那種內心的痛苦，而口裏又不便在這個時候說出來，只有用面部的表情，透露出難以抑制的情緒，這些輕微細膩的動作，都是用眞正內心情感去演出來的，雖然這是她初踏台板的第一次，而她能把這種表情運用到演技上去，對婆婆盡孝道，對丈夫恩愛體貼，那種美好的德性，還是她多年來對戲劇理論的認識，加上自己深刻鑽研的體會，想象，溝通了故事不同的情節，運用不同的表情與動作，將劇中人摹描得栩栩如生，使觀衆感到追眞而驚嘆，可算是將苦命的翠娘演活了。

從胡不歸這套戲來說，單是林家聲領導演出的，小玲已欣賞過很多次，故此她對劇中人那種受盡人生的苦楚與病魔折磨的情況有着深度的了解與同情，文萍生對愛情的忠實，趙翠娘的幽閑淑德，晉鶴親心，矢志不移的傳統舊中國女性美德，她認爲是極有感人肺腑，扣人心弦的魔力，況且她平日對藝人們的特長，極肯留心觀摩，余麗珍的工架與隱術，她最欣賞的，任冰兒，林家聲的對舞台演戲態度的認眞，她最讚許的，故此形成她今日對演唱粵劇有濃厚的興趣，誠不是偶然的愛好。而且她生來溫柔文靜明麗爽朗，

（未完）

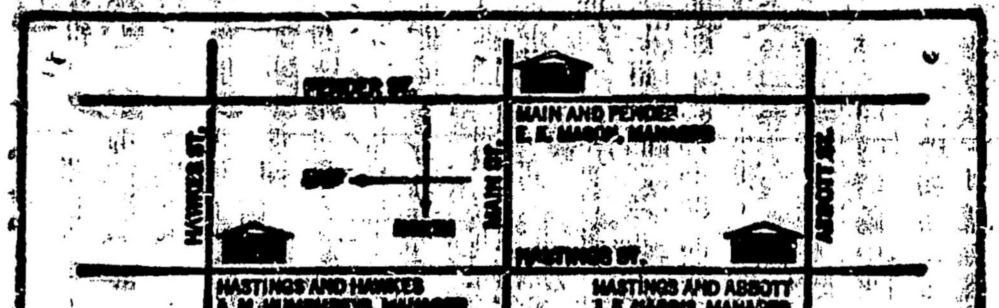
觀人相貌榮枯要訣

—九八

妾擄妻位左奸娶，右邊眉竪認其端

何知此人多招凶，皆因眉竪眼睛紅，倫或額暗神昏濁，定然橫禍道頭冲。何知此人父母病，日月角上必黑暗，（日月角在額下的左右部位）倘然有服親印堂，白色凝凝滿面。何知此人剋兒孫，龍宮黑暗如煤煙（龍宮在眼下的部位）臥蠶黑透到奸門，（臥蠶亦是眼下的位置，奸門是眼尾部位，俗稱雲精者是也）兒女當知有命運。何知此人剋兄弟，兩眉高竪眉毛箭，縱然不剋亦參商，連眉更有離自免，（連眉即兩頭之毛生得開的相連）。何知此女爲妓娼，身粗面細多輕佻，擺柳身材微露光，笑口頻頻似賣俏。何知盡花衆無壽，皆因暴脊陷如槽，鼻斷神寒身又薄，有如牛相定離逃。何知兩載便亡身，天柱倒時黑又光，猶如兩步來侵我，譬如隔水浸牛光。何知此人定扮妻，奸門有紋如叉樣，或有紋似十字形，此是生離妻妾相。何知此人死非命，唇掀眼白心窩毛，眼下網羅掌中骨，頸有糲紋自縊徒。何知此人遇雷擊，掌上震宮便端，震位爲韻及青筋 右顴暗定爲則。何知此人忠貫日，五岳拱朝微露骨，眼神殺逞氣逆生 膽大輕生牙黑實。何知此人孝動天，眉清起伏又疏尖，髮軟鬚輕神爽軒，唇紅齒白面皮寬。何知此人廉而潔齒四瀆歸源水不溲。何知此人節且貞，牙長齊大又堅拼，五岳骨清俱有氣，神光不露定而清。

觀人於微



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以備助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鵲街，喜市定夾亞瑞街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調査贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處八位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務

兼代理中西文件書信

按時上門服務 依期不誤

華益實業公司
WEST EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話 685-4271
住家 325-8981 325-9144
FRANK CHANG 張燮元

▲商業磚樓—三間舖，樓上有廿二個房旅館，共三層樓，位于商業中心區，每月應收租壹千另五十元，取價十弍萬五千元。
▲旅館實業—東區磚樓，有十九個房，另有屋壹間，分租二伙，佔地共五十尺寬，每年除開支淨益約九千五百元，取價六萬三千元。
▲十二組柏文樓—高實區九年新，每年收租約壹萬四千元，房租平，可以增加收入，先付現欵二萬五千元即可交易。
▲西區屋列治—大廳房，土庫另有四廳房，取價五萬五千元。
▲唐人街住宅，住壹層租壹層，取價壹萬五千八百元，另有廿五尺空地，可建新屋，祗取價四千九百元。
▲東區住屋—大廳房，取價一萬七千五百元。

君服 晉濟：海狗丸 龍精虎猛
雲埠廣濟堂代理
她服 晉濟：鳳凰丹 補血艷顏
專治婦女百病

止痛退熱 消滯去濕
檸檬精
香港製造 購時留意
LEMONIN THE FAMILY MEDICINE STOPS PAIN
檸檬露
感冒傷風
LEMONO & LEMONO PILLS

金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C
Phone: MU 3-1757

精製
白油腸 猪肝腸
鴨肝腸 五花肉
臘肉餅 大原鴨
鴨下庄 鼓鴨片
牛磅庄 盒牛肉脯

贈送親朋禮品
臘味最爲適宜

稟委託代理寄往國外或國內保證寄到途中損失照數奉賠價目印備函索即寄

文華公司
555 Hamilton St., Vancouver
Tel. 683-3437
特製相架畫架
專表國畫刺繡
專售杭州刺繡
送禮佳品 價錢便宜
代理處：人民書店
219 Dunlevy Ave., Tel. 684-7964
萬千書店 片打東街四十九號

黃華：住屋內外油漆
修整大小工程
價錢中平。上午十弍時至晚七時
電話：八七弍·壹五〇五

LATEST ARRIVAL
MINIATURE PALACE LANTERNS
DECORATIONS for X'MAS, ETC
110-V BOXED 10'S & 20'S
聖誕彩色活動宮燈
十枝廿枝盒庄 批發零沽相宜
永隆公司
WING LUNG
142 EAST PENTER ST. VANCOUVER, BC

卡城
馬若夢地保官事務所
SEN MAH
辦事處電話：264-2928
住家：277-4148
308A-Centre St., S.
Calgary, Alta.

接理事務 會計簿記 填報入息 簽證監誓 法例諮詢 翻譯文件 入籍移民 領取護照 及養老金 僑胞委託 竭誠服務

辦公時間：星期一至星期五上午九時至下午五時。星期六上午九時至十弍時

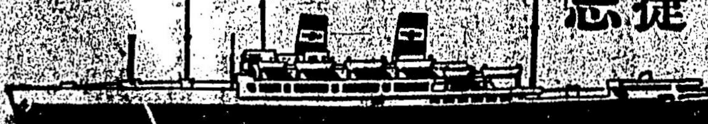
數小時亦可抵港 是誠快捷
十八日旅途愉快 使君難忘

乘搭美國總統輪船往香港 閣下將獲充份時間在三藩市檀香山與橫濱觀光及添購行裝

往港單程最低廉票價由三百五十五元起包括中西膳食電影遊藝會運動游泳及各項娛樂並可得免收三百五十磅行李費之優待

閣下前往香港或帶親屬來加請乘美國總統輪船享受一個難忘的愉快假期

如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎



美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
QUON ON COMPANY LTD., 438 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.

周名揚
建築工程有限公司
RICHARD YOUNG LTD. BUILDING CONTRACTOR
18 EAST 19th AVE. VANCOUVER 10, B. C.
TEL. 電話 681-6986

承接
新建房屋 改革舊屋
及大小裝修工程

無任歡迎
僑胞光顧
快捷妥當
價錢公道
經驗豐富
設計新穎

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

沈僕智
JOHN H. SUND
電話：684-1377
住家電話：255-0380

專理各種保險 實業生意買賣

公洗衣館生意連實業出賣

此生意在雲埠營業數十年營向生意好入息好現將生意衆實業及洞房出售取價壹十五萬元。

本拿比住宅區，新型什貨店，聯同壹層廳房廚房浴室樓俱全，生意一向穩固，現將生意連實業出賣，取價從廉，有意經營新業者，請駕臨本辦事處面洽或電話詢問，定必詳細說明。

吳國華辦事處啟

勸君趁機嘗鳳点
何愁風雪擁藍關
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵
斤両味道 招牌保證
雲埠秘書餐路蔡根遜 根旋敬啓

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953